

ES

Módulo de conexión de elementos externos para cuadros de control electrónicos CCE

Instrucciones de Montaje, Instalación y Funcionamiento para el **INSTALADOR** Página 7

DE

Modul zum Anschluss externer Elemente an elektronische Schalttafeln CCE

Installations-, Montage- und Betriebsanleitung für den **INSTALLATEUR** Seite 11

GB

Module for connecting external elements to CCE Electronic Control Panels

Assembly, Installation and Operating Instructions for the **INSTALLER** Page 8

IT

Modulo di collegamento di elementi esterni ai Quadri di Comando Elettronici CCE

Istruzioni d'Installazione, Montaggio e Funzionamento per l'**INSTALLATORE** Pagina 13

FR

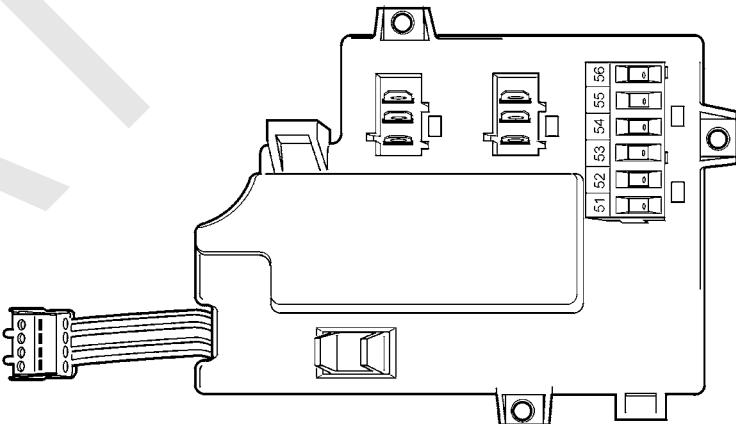
Module de connexion d'éléments externes pour Panneaux de Contrôle Électroniques CCE

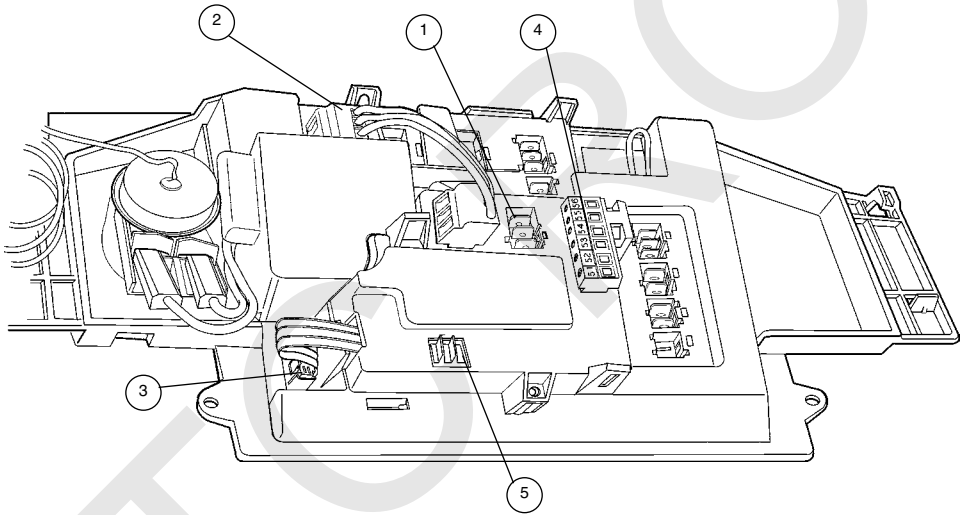
Instructions de Montage, Installation et Fonctionnement pour l'**INSTALLATEUR** Page 10

PT

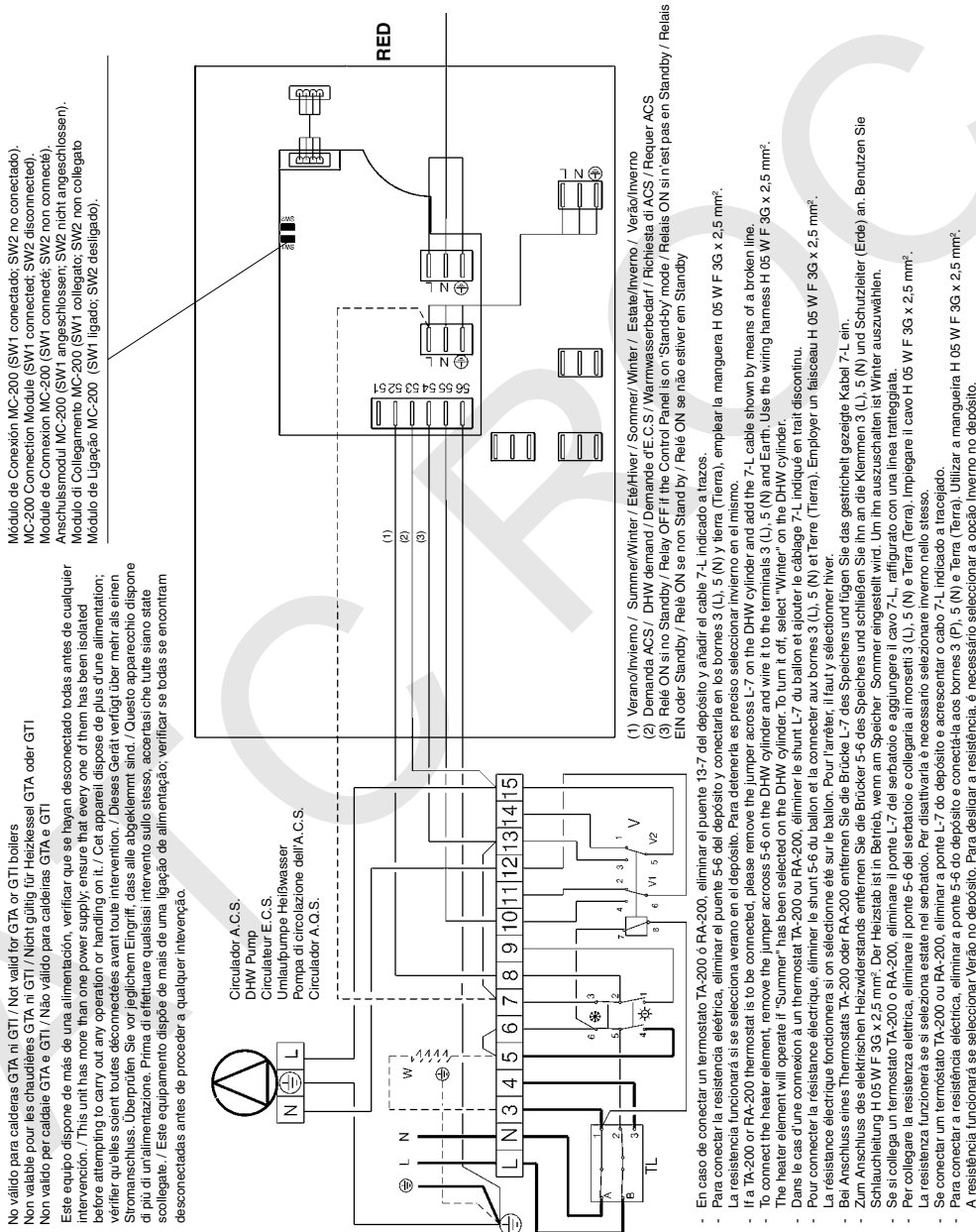
Módulo de ligação de elementos externos para Quadros de Controlo Electrónicos CCE

Instruções de Montagem, Instalação e Funcionamento para o **INSTALADOR** Pagina 15



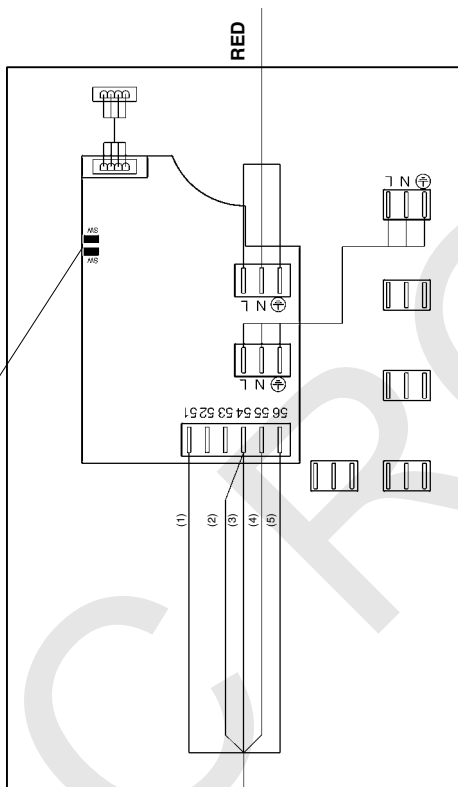


Conexión a depósito acumulador. Cuadros de control CCE 201 y CCE 203
Connection to the DHW cylinder. Control Panel CCE 201 and CCE 203
Raccordement au ballon. Panneau de Contrôle CCE 201 et CCE 203
Anschluss an Speicher. Schalttafel CCE 201 und CCE 203
Collegamento al serbatoio di accumulo. Quadro Comandi CCE 201 e CCE 203
Ligação ao depósito acumulador. Quadro de Controlo CCE 201 e CCE 203



Conexión a Módulo Teletherm. Cuadros de control CCE 20X
Connection to a Teletherm Module. Control Panel CCE 20X
Connexion au Module Teletherm. Panneau de Contrôle CCE 20X
Anschluss an das Modul Teletherm. Schalttafel CCE 20X
Collegamento al Modulo Teletherm. Quadro Comandi CCE 20X
Ligação ao Módulo Teletherm. Quadro de Controlo CCE 20X

Módulo de Conexión MC-200 (SW1 no conectado; SW2 conectado).
 Connection Module MC-200 (SW1 disconnected; SW2 connected).
 Module de Connexion MC-200 (SW1 non connecté; SW2 connecté).
 Anschlussmodul MC-200 (SW1 nicht angeschlossen; SW2 angeschlossen).
 Modulo di Collegamento MC-200 (SW1 non collegato; SW2 collegato)
 Módulo de Ligação MC-200 (SW1 desligado; SW2 ligado).



Modulo TELETHERM MT-2
 MT-2 TELETHERM Module
 Module TELETHERM MT-2
 Modul TELETHERM MT-2
 Modulo TELETHERM MT-2
 Modulo TELETHERM MT-2

- (1) Negro / Black / Noir / Schwarz / Nero / Preto
 Estado Teletherm / Teletherm state / L'état Teletherm / Staat Teletherm / Stato Teletherm / Estado Teletherm
 (2) Gris / Grey / Gris / Grau / Grigio / Cinzento
 (3) Marrón / Brown / Marron / Braun / Marrone / Castanho
 Relé siempre conectado / Relay always 'ON' / Relais toujours connecté
 Relais immer eingeschaltet / Relé sempre attivato / Relé sempre conectada
 (4) Azul / Blue / Bleu / Blau / Azzuro / Azul
 (5) Amarillo-Verde / Yellow-Green / Jaune-Vert / Gelb- Grün / Giallo- Verde / Amarelo-Verde

Conexión a Central de Regulación. Cuadros de control CCE 20X
Connection to a Control Centre. Control Panel CCE 20X
Connexion à Centrale de Régulation. Panneau de Contrôle CCE 20X
Anschluss an die Regelungszentrale. Schalttafel CCE 20X
Collegamento alla Centralina di Regolazione. Quadro Comandi CCE 20X
Ligação à Central de Regulação. Quadro de Controlo CCE 20X

Módulo de Conexión MC-200 (Puentes SW1 y SW2 conectados)
 MC-200 Connection Module (SW1 and SW2 jumpers connected)
 Module de Connexion MC-200 (Shunts SW1 et SW2 connectés)
 Anschlussmodul MC-200 (Brücken SW1 und SW2 angeschlossen)
 Modulo di Collegamento MC-200 (Cavallotti SW1 e SW2 collegati)
 Módulo de Ligação MC-200 (Pontes SW1 e SW2 ligadas)

Centralitas aplicables / Applicables control centre / Centrales applicables
Verwendbare Regelzentralen / Centrale utilizzabili / Centrais aplicaveis

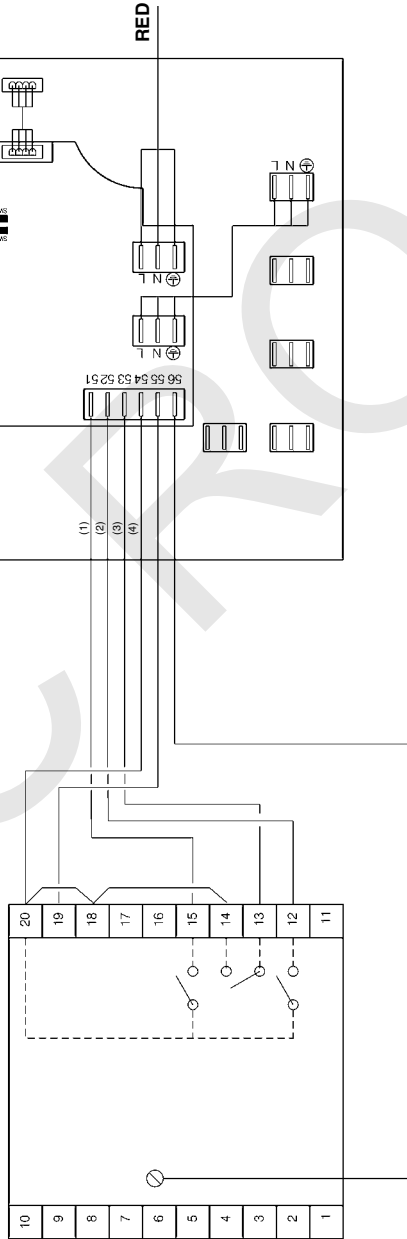
No válido para calderas: GTA ni GTI / Not valid for: GTA or GTI boilers
 Non valido per les chaudières: GTA ni GTI / Nicht gültig für: Heizkessel: GTA oder GTI
 Non valido per caldaie: GTA e GTI / Não válido para caldeiras: GTA e GTI

Calderas GTA - (COE-201 y COE-203) E25C, E25-M, E25Q, E42 (sin producción de A.C.S.)
 Caldaie GTA - (COE-201 et COE-203) E25C, E25-M, E25Q, E42 (sans production d'ECS) Chaudières GTA
 Caldares GTA - (COE-201 e COE-203) E25C, E25-M, E25Q, E42 (ohne Heißwasserbereitung)
 Caldaie GTA - (COE-201 e COE-203) E25C, E25-M, E25Q, E42 (senza produzione di A.C.S.)
 Caldares GTA - (COE-201 e COE-203) E25C, E25-M, E25Q, E42 (sem produção de A.Q.S.)

Calderas GTA - (COE-202 y COE-204) E25MQS, E42
 Caldaie GTA - (COE-202 and COE-204) E25MQS, E42
 Caldares GTA - (COE-202 et COE-204) E25MQS, E42
 Caldares GTA - (COE-202 e COE-204) E25MQS, E42

Calderas GTA - (COE-201 and COE-203) E25C, E25-M, E25Q, E42 (with DHW production)
 Caldaie GTA - (COE-201 and COE-203) E25C, E25-M, E25Q, E42 (with DHW production)
 Caldares GTA - (COE-201 e COE-203) E25C, E25-M, E25Q, E42 (com produção de A.C.S.)

Calderas GTA - (COE-202 and COE-204) E25MQS, E42
 Caldaie GTA - (COE-202 and COE-204) E25MQS, E42
 Caldares GTA - (COE-202 e COE-204) E25MQS, E42



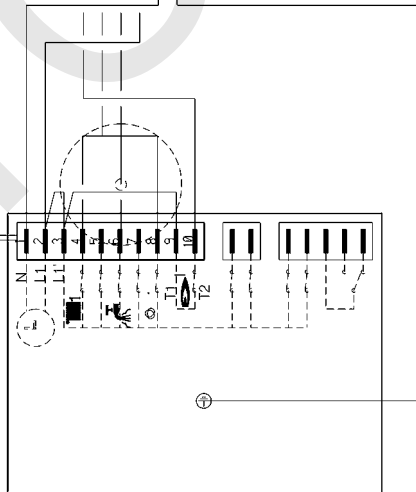
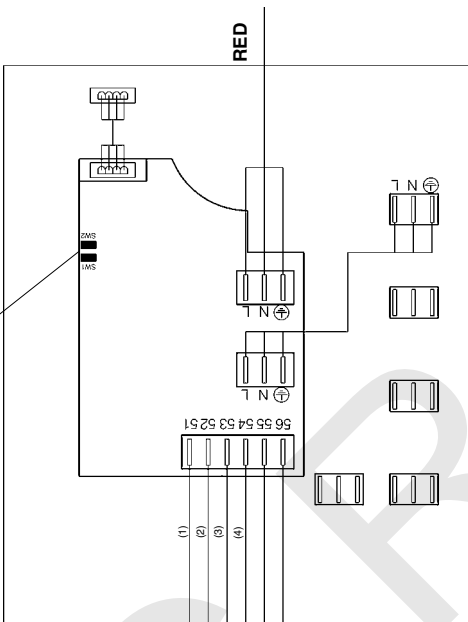
- En este caso no se debe seleccionar en la centralita el funcionamiento paralelo de los circuladores de ACS y Calefacción.
- In this case the parallel operation of the DHW and Heating pumps should not be selected on the Control Centre.
- Dans ce cas, il ne faut pas sélectionner sur la centrale le fonctionnement parallèle des circulateurs d'E.C.S. et de Chauffage.
- In diesem Fall darf an der Schalttafel nicht der Parallelbetrieb der Umwälzpumpen für Warmwasser und Heizung gewählt werden.
- In questo caso non si deve selezionare nella centralina il funzionamento parallelo delle pompe di circolazione dell'ACS e del Riscaldamento.
- Neste caso não se deve seleccionar na central pequena o funcionamento paralelo dos circuladores de ACS e de Aquecimento.

- (1) Circulador ACS / DHW Pump / Circulateur E.C.S. / Umwälzpumpe Heißwasser / Pompa di circolazione dell'A.C.S. / Circulador A.O.S.
- (2) Circulador Calefacción / Heating Pump / Circulateur Chauffage / Umwälzpumpe Heizung / Pompa di Riscaldamento / Circulador Aquecimento Central
- (3) Quemador / Burner / Brûleur Brenner / Bruciatore / Quemador
- (4) Relé siempre conectado / Relay always ON / Relais toujours connecté / Relé sempre conectado / Relé sempre conectada

Conexión a Central E6.0631. Cuadros de control CCE 20X
Connection to Heating Controller E6.0631. Control Panel CCE 20X
Connexion à Centrale E6.0631. Panneau de Contrôle CCE 20X
Anschluss an Zentrale E6.0631. Schalttafel CCE 20X
Collegamento alla Centralina E6.0631. Quadro Comandi CCE 20X
Ligação à Central E6.0631. Quadro de Controlo CCE 20X

Módulo de Conexión MC-200 (Puentes SW1 y SW2 conectados)
 MC-200 Connection Module (SW1 and SW2 jumpers connected)
 Module de Connexion MC-200 (Shunts SW1 et SW2 connectés)
 Anschlusmodul MC-200 (Brücken SW1 und SW2 angeschlossen)
 Módulo di Collegamento MC-200 (Cavalotti SW1 e SW2 collegati)
 Módulo de Ligação MC-200 (Pontes SW1 e SW2 ligadas)

No válido para calderas GTA ni GTI / Not valid for GTA or GTI boilers
 Non valable pour les chaudières GTA ni GTI / Nicht gültig für Heizkessel GTA oder GTI
 Non valido per caldaie GTA e GTI / Não válido para caldeiras GTA e GTI
 La conexión de la entrada 3 sólo debe hacerse sobre calderas GTA
 The inlet connection 3 must be made on GTA boilers only.
 La connexion d'entrée 3 ne doit se faire que sur les chaudières GTA.
 Der Anschluss des Eingangs 3 darf nur bei Heizkesseln GTA hergestellt werden.
 Il collegamento d'entrata 3 si deve realizzare solo nelle caldaie GTA.
 A conexão de entrada 3 só deve efectuar-se em caldeiras GTA.



- (1) Circulador A.C.S. / DHW Pump
Circulateur E.C.S. / Umiaurpumpe Heißwasser
Pompa di circolazione dell'A.C.S. / Circulador A.O.S
- (2) Circulador Calefacción / Heating Pump / Circulateur Chauffage / Umiaurpumpe Heizung / Pompa di Riscaldamento / Circulador Aquecimento Central
Heizer / Brenner / Boileur
- (3) Quemador / Brucatore / Queimador
- (4) Relé siempre conectado / Relay always ON / Relais toujours connecté
Relais immer eingeschaltet / Relé sempre attivato / Relé sempre conectada

- En caso de conectar el circulador de Calefacción, realizar la conexión entre el borne 52 del MC-200 y el borne 11-4 de la Central E6.0631. En caso de conectar un circulador de recirculación realizar la conexión entre el borne 52 y el 11-8.
- Should the Heating pump be fitted, make the connection across terminal 52 on the MC-200 and terminal 11-4 on the Heating Controller E6.0631. If a recirculation pump were fitted, then make the connection across terminals 52 and 11-8.
- Dans le cas de la connexion du circulateur de Chauffage, procéder à la connexion entre les bornes 52 du MC-200 et la borne 11-4 de la Centrale E6.0631. Dans le cas de la connexion d'un circulateur de recirculation, procéder à la connexion entre les bornes 52 et 11-8.
- Falls die Umwälzpumpe der Heizung angeschlossen wird, stellen sie den Anschluss zwischen der Klemme 52 des MC-200 und der Klemme 11-4 der Zentrale E6.0631 her. Falls eine Zirkulationspumpe angeschlossen wird, stellen Sie den Anschluss zwischen Klemme 52 und 11-8 her.
- Se si collega la pompa di circolazione del Riscaldamento, realizzare la connessione tra il morsetto 52 del quadro MC-200 e il morsetto 11-4 della Centralina E6.0631. Se si collega una pompa di circolazione di riciclo, realizzare la connessione tra il morsetto 52 e 11-8.
- MC-200 con 1e 3 viti e 2 cavalotti per l'applicazione.

Características principales

Tensión de alimentación: 230V 50 Hz
 Poder de conexión del relé (borne 54) 250V 2A
 Temperatura de utilización: de 0 °C a 60 °C
 Temperatura de almacenamiento: de -20°C a 70 °C

Forma de suministro

En embalaje individual, que contiene:

- MC-200 con los 3 tornillos y 2 caballetes para su aplicación.
- Cable de alimentación, de 15 cm., con un conector en cada extremo.
- Conector de 6 vías a tornillo.
- Manguera soldada de 5 cm. con conector de 4 vías.

Instalación

Módulo para la conexión de elementos externos MC-200

- Interrumpir la alimentación eléctrica al cuadro de control.
- Con los tres tornillos suministrados fijar el MC-200 en la parte posterior del cuadro de control o de la base conexiones. (Fig. 1)
- Retirar del conector fijo (1) del MC-200 el conector aéreo (2) y situarlo en el conector fijo del cuadro de control, en la forma que indica la figura.
- Situar el conector del extremo del cable plano gris de 4 vías en el conector fijo (3) del cuadro de control.
- Embornar en el conector a tornillo de seis vías (4) montado en el MC-200 las entradas y salidas del elemento externo que se trate retirando el caballete 1 ó 2 (5), según el caso. (Consultar más adelante el apartado "Funcionamiento con módulo para la conexión de elementos externos MC-200").

Montaje

No lo precisa.

Funcionamiento

El módulo MC-200 permite conectar al cuadro de control los elementos externos según:

POSIBLE COMPONENTE A CONEXIONAR AL MC-200			
Cuadro control	Depósito acumulador	Central de regulación	Teletherm MT-2
CCE-200	NO	NO	SI
CCE-201	SI	SI	SI
CCE-202	NO	SI	SI
CCE-203	SI	SI	SI
CCE-204	NO	SI	SI
CCE-206	NO	SI	SI

Caballetes SW1 conectado y SW2 no conectado (Aplicación acumulador)

La conexión de sólo el caballete SW1 permite incorporar un depósito acumulador a una instalación con caldera versión GT, según los esquemas (Fig. 2).

En este caso, la tecla de selección de servicios del Mando caldera sirve para seleccionar "espera" o "servicio I" según las demandas de calor del depósito. La selección de los servicios "Calefacción y Agua Caliente Sanitaria" y "solo Agua Caliente Sanitaria" se realiza con el interruptor del acumulador, pero la simbología se muestra en pantalla.

Si el módulo MC-200 funciona con un Termostato de ambiente TA-200 o RA-200, desde este se programa el servicio de "Agua Caliente Sanitaria" con las mismas teclas que en el caso de calderas GTI o GTA (consultar el apartado "Programación de los servicios de Calefacción y Agua Caliente Sanitaria" del capítulo "Funcionamiento TA-200 con Mando") en las Instrucciones de estos componentes. En este caso:

- 1 - Al seleccionar "Calefacción economía y no Agua Caliente Sanitaria" la Calefacción se regula a (T eco) y se ignoran las posibles demandas de Agua Caliente Sanitaria.
- 2 - Al seleccionar "Calefacción economía y Agua Caliente Sanitaria" la Calefacción se regula a (T eco) y funciona normalmente el servicio de Agua Caliente Sanitaria.
- 3 - Al seleccionar "Calefacción confort y Agua Caliente Sanitaria" la Calefacción se regula a (T con) y funciona normalmente el servicio de Agua Caliente Sanitaria.

Leyenda Esquemas Figuras 2.

- 1 - Desconectar la alimentación eléctrica de la caldera.
- 2 - Retirar la alimentación del cuadro de control CCE 2XX y situarla sobre uno de los conectores \downarrow NL del MC-200.
- 3 - Conectar el cable de 3 vías del Módulo de Conexiones al conector \downarrow NL del cuadro y al otro conector \downarrow NL del MC-200.
- 4 - Realizar las conexiones siguientes entre el Depósito Acumulador y el Conector de 6 vías facilitado con el MC-200:

Depósito		MC-200
Inox.	Esmaltado	
B	B	52
6	15	53
L	13	54
N	10	55
Tierra	Tierra	56

Emplear manguera H05 W-F de 0,75mm² de sección.

- 5 - Realizar el puente L-7 en el depósito Inox., o el 13-7 en el esmaltado.
- 6 - Conectar el circulador A.C.S. en los bornes indicados en esquema depósito inox o esmaltado.
- 7 - En caso de depósito esmaltado alimentarlo en los bornes L, N y Tierra de forma independiente. Emplear manguera H05 WF 36 x 2,5 si incorpora resistencia.
- 8 - Restablecer la alimentación eléctrica de la caldera.

Caballetes SW1 no conectado y SW2 conectado (Aplicación Teletherm MT-2)

La conexión de sólo el caballete SW2 permite incorporar un Teletherm MT-2 al cuadro de control según el esquema (Fig. 3).

La pantalla muestra el símbolo que corresponde al estado original del Teletherm y el funcionamiento se corresponde con el de este símbolo. Es posible que en la primera puesta en marcha del MT-2 el servicio seleccionado sea "espera".

La tecla selección de servicios del Mando caldera en versiones GTI y GTA selecciona los servicios de solo Agua Caliente Sanitaria o Calefacción y Agua Caliente Sanitaria. Desde el Teletherm MT-2 el paro o marcha de la instalación.

Leyenda Esquema Figura 3

- 1 - Desconectar la alimentación de la caldera.
- 2 - Situar la caja de control del Teletherm en el lugar deseado.
- 3 - Retirar la alimentación del cuadro de control CCE 2XX y situarla sobre uno de los conectores \downarrow NL del MC-200.
- 4 - Conectar el cable de 3 vías del MC-200 al conector \downarrow NL del cuadro y al otro conector \downarrow NL del MC-200.
- 5 - Realizar las conexiones del Cable de potencia del Teletherm al conector de 6 vías facilitado con el MC-200 según: negro \rightarrow 51 gris \rightarrow 54 marrón \rightarrow 54 azul \rightarrow 55 amarillo/verde \rightarrow 56
- 6 - Situar la Caja de Mando del Teletherm en el lugar deseado.
- 7 - Restablecer la alimentación a la caldera.

Caballetes SW1 y SW2 conectados (Aplicación central de regulación)

La conexión de ambos caballetes permite incorporar una central de regulación al cuadro de control (excepto en versión GTI), según el esquema (Fig. 3).

En cuadros de calderas GTA solo es posible conectar centrales con control sobre el servicio de Agua Caliente Sanitaria.

Es posible aplicar central con control de ACS en cuadros de calderas GT con acumulador aparte. Basta realizar las conexiones de quemador y circulador calefacción entre el MC-200 y la central; el circulador ACS se conecta directamente a la central.

La incorporación de una central de regulación modifica el funcionamiento del cuadro de control según:

- La tecla selección de servicios está desactivada; la selección de funciones ha de realizarse desde la central.
- Las consignas de temperaturas de caldera y de Agua Caliente Sanitaria se seleccionan desde la central. Por tanto, la pantalla del Mando muestra la escala solo con su valor en aquel momento.
- Las teclas "+" y "-" están desactivadas. Las consignas se modifican en la central.
- No son aplicables termostatos de ambiente de ningún tipo, pero si un Mando a distancia MD-200.
- El cuadro de control no activa las funciones Antihielo y Antilegionela, pero si la de Mantenimiento.

Leyenda Esquema Figura 4

- 1 - Desconectar la alimentación de la caldera.
- 2 - Retirar la alimentación del cuadro de control CCE 2XX y situarla sobre uno de los conectores \downarrow NL del MC-200.
- 3 - Conectar el cable de 3 vías del MC-200 al conector \downarrow NL del cuadro y al otro conector \downarrow NL del MC-200.
- 4 - Realizar las conexiones siguientes entre la Centralita y el Conector de 6 vías facilitado con el MC-200:




Centralita	MC-200
15	51 ^(*)
12	52
13	53
20	54
19	55
\downarrow	56

(*) Sólo centrales con producción de A.C.S. y calderas GTA

Emplear manguera H05 W-F de 0,75 mm² de sección.

- 5 - Realizar los puentes 20-18 y 18-14 en la central de regulación.
- 6 - Conectar las sondas necesarias para el buen funcionamiento de la central de regulación, según se indica en las instrucciones correspondientes.
- 7 - Restablecer la alimentación a la caldera.

Leyenda Esquema Figura 5

- 1 - Desconectar la alimentación de la caldera.
- 2 - Retirar la alimentación del cuadro de control CCE 2XX y situarla sobre uno de los conectores  NL del MC-200.
- 3 - Conectar el cable de 3 vías del MC-200 al conector  NL del cuadro y al otro conector  NL del MC-200.
- 4 - Realizar las conexiones siguientes entre la Centralita y el Conector de 6 vías facilitado con el MC-200. Ver fig. 5.
Emplear manguera H05 W-F de 0,75 mm² de sección.
- 5 - Conectar las sondas necesarias para el buen funcionamiento de la central de regulación, según se indica en las instrucciones correspondientes.
- 6 - Restablecer la alimentación a la caldera.

- Los componentes de la caldera (quemador y circuladores) son controlados por la centralita, con la única restricción del límite de funcionamiento del quemador impuesto por T_{máxCal} sobre el cuadro.
- Sobre calderas GTA (CCE-202, CCE-204 y CCE-206) es obligatorio conectar la entrada de circulador de ACS.
- Sobre calderas GT (CCE-201 y CCE-203) el circulador de ACS debe conectarse directamente a la centralita.
- En caso de emplear circulador colector y varios circuitos de calefacción, conectar (2) a II-8 (línea de puntos) en lugar de hacerlo a II.4.

Recuperación de la pantalla "espera"

- 1 - Con acumulador conectado seleccionar "espera" en el Mando de la caldera.
- 2 - Con Teletherm seleccionar "Calefacción fuera de servicio" en el mismo.
- 3 - Con central de regulación seleccionar "paro" o "espera" sobre la misma.

Atención

Características y prestaciones susceptibles de modificación sin previo aviso.

Marcado CE

Los módulos MC-200 son conformes a las Directivas Europeas 89/336/CEE de Compatibilidad Electromagnética y 73/23/CEE de Baja Tensión.

ATCROC

Baxi Calefacción, S.L.U.

Salvador Espriu, 9 | 08908 L'Hospitalet de Llobregat | Barcelona
T. 93 263 0009 | TF. 93 263 4633 | www.baxi.es